

伐木

加拿大·阿爾馮斯馬戲團

樂園

CIRQUE ALFONSE
TIMBER!

8/23 FRI 19:30 導 談

8/24 SAT 19:30 導

8/25 SUN 14:30 導

導 開演前 30 分鐘於劇場大廳進行導讀

談 演後於劇場進行創作分享座談

90 分鐘，無中場休息。

建議 7 歲以上觀眾入場。

法語演出及吟唱，中文字幕。



製作團隊

製作
阿爾馮斯馬戲團



特技演員

安東·卡哈賓尼耶·雷賓

喬納森·卡索邦

馬諦亞斯·薩米納荷

舞者

茱莉·卡哈賓尼耶·雷賓

演員

亞蘭·卡哈賓尼耶

樂手

喬希安娜·拉波特

大衛·席瑪德

翁德烈·嘉尼葉

導演

亞蘭·馮格爾

作曲

大衛·布隆杰

大衛·席瑪德

燈光與舞臺設計

尼古拉·德果都

Cirque Alfonse is represented by

John Lambert & Assoc. (Montreal)

www.johnlambert.ca

主辦單位：TAIPEI 臺北市政府 | 承辦單位：臺北市文化局 | 台北市文化基金會

這絕對是前所未見的原創馬戲，直擊靈巧和力度的高超技藝！來自北美林場的野性呼喚，樵夫左鋸一塊新鮮松木，右取一把短柄斧頭，長長的鋸木鋼鋸成了跳圈圈的玩具，舞臺上瞬間化身馬戲樂園，斧頭漫天飛舞，長鞭熱辣辣擲地有聲，整座森林木屋充滿新鮮熱力。

加拿大魁北克小鎮裡，流傳久遠的屯墾傳奇。所有林場裡的伐木工具，全成特技、雜耍的玩具，穿著汗衫與吊帶褲的蓄鬍男人，在細長的松木枝條上躍起空翻，腳下滾轉著剛鋸下的粗實圓木，競技招招驚險；組合出瘋狂蹺蹺板，玩起了空中飛人，傳統民俗音樂與吆喝聲相互呼應，現場屏息、驚嘆，活力四射，令人不禁一起搖擺。

勇於創新的加拿大阿爾馮斯馬戲團，多數團員來自蒙特婁國立馬戲學校，並承繼「新馬戲」結合雜耍與戲劇、跨藝術領域的原創風格，為馬戲表演開疆闢土。本劇融合藝術、馬戲特技與魁北克民間傳說中最生動獨特的元素，以嶄新眼光看待自身源頭，帶給觀眾截然不同的馬戲體驗，特技動作與現場音樂搭配得天衣無縫，在炫技之餘，更呈現不插電的快樂生活。

加拿大 阿爾馮斯馬戲團

成立於 2005 年，在魁北克悠久的馬戲傳統中，展現年輕新意。劇團由一群畢業自蒙特婁國立馬戲學校的專業雜技演員、一位專業舞者、一位前滑雪冠軍和三位熱情、多才多藝的音樂家所組成，創團成員皆曾加入魁北克、歐洲地區的知名新馬戲（Nouveau Cirque）劇團，表演經驗豐富。阿爾馮斯馬戲團從魁北克傳統音樂及民俗傳統中汲取靈感，大膽地融合當代馬戲的藝術性和技術。2006 年推出創團作《黃昏時分》（*La Brunante*），引起熱烈迴響。初試啼聲之作成功結束巡演之後，團員紛紛離團追求個人表演事業，分別加入瑞典當代馬戲團（Cirkus Cirkör）、瑞士星光馬戲團（the Cirque Starlight）、蒙特婁「一隻手掌七指頭」劇團（Les 7 doigts de la main）、艾羅瓦茲馬戲團（Cirque Éloize）、太陽馬戲團和快讓開舞團（Bouge de là dance company）合作。直到 2010 年，團員才再度合體，開始創作《伐木樂園》。

©Cirque Alfonse



特技演員 | 安東·卡哈賓尼耶·雷賓

畢業於蒙特婁國立馬戲學校。擅長「德國輪」(the German wheel)、「人形鋼圈」(the Cyr wheel)、「梯子平衡」(the Ladder)、一般雜技、丟擲球以及音樂。參與無數演出和創作計畫，包括：艾羅瓦茲馬戲團的《游牧者》(Nomade)與《管弦樂馬戲團》(Cirque Orchestra)、當代馬戲團的《九成以上，無人知曉》(90% Unknown)、太陽馬戲團的《名流號巡遊計畫》(Celebrity Cruise Project)、哥本哈根皇家歌劇院的《假面舞會》(Maskerade)，以及「一隻手掌七指頭劇團」(Les 7 doigts de la main)的《痕跡》(Traces)。

特技演員 | 喬納森·卡索邦

七歲時便已練就翻筋斗與丟擲拋接的特技，少年時期成為當地體操俱樂部的代表選手，並投入體操領域，持續鑽研。2000年自蒙特婁國立馬戲學校畢業，主修馬戲晃板(teeterboard)和彈網(trampoline)。畢業後前往瑞士教授馬戲藝術。其後四年，他加入當地的星光馬戲團，擔任表演者和藝術總監助理。接著成為太陽馬戲團的固定班底，成為備受矚目的表演者。2007年參與知名瑞士「柯尼馬戲團」(Circus Knie)與薩爾托·納塔勒馬戲劇團合作的演出製作，並與「一隻手掌七指頭劇團」合作，推出《痕跡》(Traces)。

特技演員 | 馬諦亞斯·薩米納荷

國際級馬戲演員，擅長雜技和物件拋接，巡演足跡遍及法國、西班牙、阿根廷、巴西和杜拜，除了自家經營的芬蘭「秋天的顏色」(Circus Ruska)馬戲團，也與法國艾達勒馬戲團(Cirque A tal)、瑞典當代馬戲團(Cirkus Cirkör)以及蒙特婁「一隻手掌七指頭」劇團(Les 7 doigts de la main)一起合作演出。

舞者 | 茱莉·卡哈賓尼耶·雷賓

八歲時開始接觸古典芭蕾，後來則迷上現代舞和戲劇。畢業自蒙特婁當代舞蹈學校(LADMMI)，並在2003年取得當代舞蹈表演文憑。合作過的知名編舞家包括畢耶娜芙(Sonia Biernath)、侯喀(Manuel Roque)、德梅荷絲(Mélanie Demers)、蕾孚斯喀(Amélie Lévesque)、「快讓開舞團」的編舞家藍芝梵(Hlne Langevin)，以及「蒙大拉·希杜舞團」(Mandala Sitù Company)。除了現代舞，茱莉也熱愛阿根廷舞蹈和歌唱。2007年與瑞士「薩爾托·納塔勒馬戲劇團」(Salto Natale Circus Company)展開歐洲巡演，自此投入馬戲生涯。

演員 | 亞蘭·卡哈賓尼耶

早年致力於高山滑雪競技與足球，遊歷世界各地，參與各大賽事。身兼足球教練和馬戲表演設計師的亞蘭，充分展現了阿爾馮斯馬戲團年輕表演者特有的多才多藝特質。

樂手 | 喬希安娜·拉波特

八歲開始學習古典擊樂，成年後取得蒙特婁魁北克大學(Université du Québec)音樂文憑，與瓦內里(Gino Vanelli)、畢格哈斯(Dan Bigras)、布雷(Isabelle Boulay)等音樂家一起巡演，並參與艾羅瓦茲馬戲團《游牧者》演出，隨團巡迴全球五年。無數的電視演出，也累積了豐富的表演經驗。她也是「方斯華·侯伊與偽裝成好手的傢伙」(François Roy et les As de la Frime)樂團的成員。該樂團在瑞奇蒙的歡慶搖滾音樂節(Festi Rock Festival)嶄露頭角，榮獲第二名佳績。她於2006年加入了阿爾馮斯馬戲團，共同創作《黃昏時分》。

樂手 | 翁德烈·嘉尼葉

生長於魁北克省拉諾迪耶地區，該地區素有「多部唱和首府」(the national capital of call and singing)的美名。曾赴蒙特婁修習爵士吉他，也是魁北克傳統音樂樂團「紫羅蘭」(La Giroflée)的創團團員。於2006年參與阿爾馮斯馬戲團創團作《黃昏時分》的演出及製作編曲。此次亦加入劇團新作《伐木樂園》創作班底。

樂手、作曲家 | 大衛·席瑪德

出生於魁北克北部聖約翰湖區（Lac St-Jean）。大衛這位演奏家，尤擅魁北克的傳統音樂。2010 年取得爵士吉他演奏文憑後，在拉諾迪耶地區喬里耶（Joliette, Lanaudière Region）的「普通與職業教育學院」（CEGEP）繼續精進傳統音樂的演奏技巧。他的樂風遊走在爵士與懷舊的小提琴曲調之間，無論使用的樂器是斑鳩琴、吉他、杜布羅吉他或是小提琴，都能完美地演繹這種風格。

作曲家 | 大衛·布隆杰

曾於蒙特婁修習小提琴和爵士樂，後加入傳統音樂樂團「以乞丐之名」（La part du quéteux），該樂團在 2007 年榮獲「加拿大傳統音樂大獎」的「最佳專輯」。接著進入知名魁北克樂團「微笑的低筒鞋」（La Bottind souriante）擔任小提琴手，並於 2006 年加入阿爾馮斯馬戲團。

導演 | 亞蘭·馮格爾

畢業於蒙特婁魁北克大學，主修戲劇藝術。曾於實驗劇場擔任舞者及演員，加入知名劇團「卡爾邦 14」（Carbonne 14），與《宿舍》（*Le Dortoir*）擔綱演出，並持續關注跨領域與表演藝術。其為艾羅瓦茲馬戲團執導的《管弦樂馬戲團》廣受好評，並執導阿爾馮斯馬戲團創團作《黃昏時分》。他同時也為蒙特婁「舞蹈廣場劇團」（L'Agora de la danse）等舞團編舞。

燈光與舞臺設計 | 尼古拉·德果都

畢業自「聖·泰赫絲的塞賈波學院」（Cégep de Sainte-Thérèse College），曾與羅勃·勒帕吉、修伊娜（Marie Chouinard）、弗列德里克（Kristian Fredric）、馬洛（Denis Marleau）與帕斯卡（Daniele Finzi Pasqua）等國際級藝術大師合作，為艾羅瓦茲馬戲團和太陽馬戲團操刀設計，累積超過六十餘件燈光設計作品。

©Cirque Alfonse



魁北克瘋馬戲 懷舊時光裡的歡樂溯源

文/ 周伶芝

全文轉載自《PAR 表演藝術雜誌》，2013 年 7 月號，頁 72-73。

阿爾馮斯馬戲團與《伐木樂園》

哥哥、爸爸、妹妹、同學、朋友……大家一起來組馬戲團吧！這就是來自加拿大的阿爾馮斯馬戲團，成軍於 2006 年，迄今的兩齣製作都以自己的家鄉——加拿大北方小鎮的生活為主題，發展出懷舊又趣味的表演風格。即將帶來台北的《伐木樂園》，融合魁北克的民俗音樂和民間林業的生動元素，既調皮又抒情地呈現出身分認同的溯源之旅。

年輕需要多一點的冒險和想像，還有，調皮與念舊的心。來自加拿大的阿爾馮斯馬戲團（Cirque Alfonse）就是兩者兼具的年輕團體，在幾個世界知名的加拿大當代馬戲團體之中，以濃厚的地方色彩，帶來立基於傳統的新意，成為近年的新興生力軍。

新馬戲為了突破舊式僵化的規範，多在技巧和表演程式上求新求變，最常見的便是以某一兩種專門雜技作為主幹，深入探究它的變化可能，以及詩意的聯結與實驗，從中創造馬戲的新文本和雜技的指涉。延續魁北克的馬戲傳統，阿爾馮斯馬戲團試圖用雜技保存一種美好的生活價值，台上的雜耍與平衡特技引領著觀眾，擺盪在昔日的舊時光和今日的年輕創新之間。

家族馬戲團 創作家鄉味的表演傳奇

劇團的組成亦帶有濃濃的馬戲故事意味。團中的老爸爸亞蘭·卡哈賓尼耶（Alain Carabinier）生於瑞士，早年喜好旅行、四處遊歷，最後定居於加拿大的北方小鎮聖-阿爾馮斯-侯德里戈（Saint-Alphonse-Rodriguez），在這裡開始他的小丑演出。他的一雙兒女從小就跟著他在舞台上跳舞、雜耍，奠定了未來的家族創作。兒子安東·卡哈賓尼耶·雷賓（Antoine Carabinier-Lépine）自蒙特婁國立馬戲學校畢業後，便與許多大劇團合作，甚至遠到北歐演出與教學。馬戲傳統精神裡的流浪和家族力量，同時在身上發酵；安東希望能用馬戲創作講述自己出生地的故事，於是回到家鄉、取其地名組團，找了爸爸和妹妹茱莉，也邀請馬戲學校畢業的雜技好朋友與音樂家，一起加入共同創作。

2005 年時，魁北克文藝委員會（CALQ）給予的創作補助，讓他們可以實踐這個心願，而在 2006 年推出阿爾馮斯馬戲團的第一齣作品《黃昏時分》（*La Brunante*），劇名的原文還特別選用加拿大地區慣用的法語，以彰顯其地方獨特性。這齣作品是獻給當時 60 歲的父親，當地元素融合吉普賽音樂，用一段段雜技串起一個今日已少見的流浪馬戲家族故事，是個溫馨又具異國風情的懷舊小品。

團員們在《黃昏時分》的巡迴結束後，依然保持著馬戲人流浪復又聚首的生活方式，各奔東西和不同團隊合作、吸取養分，再重新合體，2010 年阿爾馮斯推出第二齣創作《伐木樂園》（*Timber!*），也就是今年受邀於臺北藝術節演出的作品。秉持創團的精神，這齣作品延續第一齣的簡單質樸，在傳統之上以當代觀點展現魁北克根源的探尋，因此回歸家鄉的林業特色，從雜技裡聆聽一段北美洲的屯墾傳奇。

木屋穀倉中 玩出伐木人的熱鬧生活

《伐木樂園》的劇名原文「Timber!」，是魁北克伐木場上常聽到的喊叫聲；當一棵樹被砍斷、正要倒下時，就會聽到伐木工高喊“tiiiimmber～”的聲音響徹雲霄。阿爾馮斯馬戲團從劇名就帶觀眾開始進入加拿大的森林裡，而舞台設計的場景，正是一間隱入林中的伐木家族的木屋。台上的木頭全是來自劇團家鄉的原產地，散發松木香氣，讓嗅覺作為旅行的前導。開場時，每個人各站在一塊立起的圓木段上合唱魁北克民謠，好比一幅家族群像，歌詞傳頌的正是北美伐木場的故事。對加拿大觀眾來說耳熟能詳的旋律，立刻喚起對祖父輩和土地的回憶。

《伐木樂園》融合魁北克的民俗音樂和民間林業的生動元素，既調皮又抒情地呈現出身分認同的溯源之旅。整齣創作就在農場的大穀倉裡排練發展，手上雜耍的道具或樂器便也隨手就地取材；為了完整呈現伐木場的風貌，舞台上不見

一般慣有的馬戲裝置器材，而是從林業用具或木屋家具轉化而來的奇特裝置，大部分的時間也都直接使用一截截的圓木段，製造出雜技的原木遊樂場。

場上表演一開始便不曾停歇，就像小酒館裡喧鬧沸騰的氣氛，粗俗卻充滿活力；準備料理，就會演變成一場廚房鬧劇，下半身跳舞、上半身就要甩斧頭。身為伐木工人，腳下走的當然不是鋼索，而是接二連三滾來的圓木段，在緩緩行走的悠靜中，彷彿可以感受到林間的微風，下一刻又馬上變成手足間的玩耍嬉鬧。既然伐木工作很辛苦且危險，除了拋擲真的斧頭，演員們也不忘長長的鋸木鋼鋸，可以用人力彎成半圓讓其他人又鑽又跳，或是兩手拿著旋轉、變成人體木鋸風扇。三個人在圓木上疊羅漢，他們的身體好像是那些來自森林裡的樹幹。

古法煉製 創造懷舊中的歡樂時刻

雖有不少雜耍和故事寓意間的轉化，《伐木樂園》的結構，基本上仍遵循傳統馬戲安排節目的邏輯：一段驚險的特技緊接一段戲謔的遊戲，中間輪流穿插輕鬆的歌舞緩解情緒，也為下一段將來的高潮做準備。從中可以理解阿爾馮斯的企圖，以古法煉製馬戲與觀眾之間的聯結，沒有深奧的大道理，讓大人小孩可以共度情緒與感官起伏跌宕的歡樂時刻，也在懷舊中重新體驗人與自然的和諧相處。就如同 60 好幾仍在舞台上活力四射的老爸爸，專門負責劇中的小丑橋段，滑稽逗趣的表演和未泯的童心，創造許多輕盈的時刻，代表家庭的傳承價值，也傳達生活的純真美好。



用自己的方式 尋找自己的馬戲— 專訪阿爾馮斯馬戲團團長



文/ 謝東寧

全文轉載自《PAR 表演藝術雜誌》，2013 年 7 月號，頁 74-76。

Q：請問貴團是如何成立的？

A：加拿大阿爾馮斯馬戲團是於 2006 年成立，同年我們發表了創團作《黃昏時分》（*La Brunante*），這個演出是獻給當年已經 60 歲，來自馬戲家族的父親。這個初試啼聲之作很成功，受到馬戲界及許多觀眾的肯定，我們一共巡演了兩年，結束後我們也收到一些，其他魁北克新馬戲團體的邀請，一起為他們的作品工作，例如蒙特婁「一隻手掌七指頭」劇團（*Les 7 doigts de la main*）、艾羅瓦茲馬戲團（*Cirque Éloize*）和太陽馬戲團……等等。

《伐木樂園》（*Timber!*）是我們的第二個作品，2011 年發表至今，我們仍然在全世界做巡迴演出，臺北是我們在亞洲唯一的演出地點。

Q：你說父親是來自馬戲家族，那麼我很好奇，之前的馬戲家族，其表演型態為何？

A：我們現在仍然還是個馬戲家族。父親仍然在舞台上演出，舞台設計便是出自他的構想，他還管理劇團器材的運送及其他許多雜事，他仍然是一個充滿精力的馬戲工作者。

我母親負責的是劇團的行政業務，當劇團出外巡演時，她以總監的身份負責監督所有大小事務，並且還是我妹妹（擔任舞者工作）兩歲小孩的褓母，非常的辛苦。我的哥哥也在劇團裡，並且其他的演工作人員，也都是跟我們工作多年的好伙伴，我們像是一個大家族，大家一起工作、共同分擔劇團事務，並且默契良好地一起做演出。

另外我想補充的是，當我們正式成團後的兩個作品，擔任導演工作的，是跟我們工作了十五年的老朋友亞蘭·馮格爾，他幫我們創作了這兩個獨具風格的新馬戲，記得我從蒙特婁國立馬戲學校畢業後，第一個導演工作，也是經由他的推薦，他跟我的關係，可以說是亦師亦友。

Q：你們為什麼想創作，這個充滿地方民俗色彩的馬戲表演？

A：這個創作來自我們的生活，我出生成長的地方 Saint-Alphonse-Rodriguez（註：蒙特婁北邊的一個小鎮）是一個充滿森林的美麗小鎮，我的雙親在森林的深處有一個大木屋，當地伐木工人的生活、當地的傳統音樂，都是我們從小就耳濡目染的生活景象，而這一切都要感謝，祖先們所流傳下來的美好生活傳統，而我們只是將這份人與大自然和平相處的傳統、地方居民的生活樣貌，融合在我們的馬戲表演之中。

Q：這種風格一直是貴團的創作方向嗎？背後的精神又是什麼？

A：是的，這種風格明確地標示著我們馬戲團的特色，雖然我和成員們都曾經跟世界許多頂尖的馬戲團工作過，但是我們還是想用自己的方式尋找屬於我們自己的馬戲。同時我們也希望，可以讓年輕一代的魁北克人重新認識屬於自己的傳統文化，這點非常重要；魁北克廣大美麗的森林與文化，對我們是如此珍貴，我們必須好好去認識這塊美好的土地，這是我們想在作品中傳遞的訊息。

Q：你們是如何準備這個演出呢？包括音樂、舞蹈、雜耍、表演的演出人員，又是如何召集的呢？

A：我們一方面是具有獨特風格的新馬戲團，另一方面演出的內容，則保留了傳統馬戲的元素，包括了音樂、舞蹈、雜耍、戲劇扮演、舞台裝置……等等部分，馬戲是一種闔家觀賞的表演形式，所以組成元素也必須是老少咸宜。而創團以來的兩個演出人員，都是跟我們合作多年的老朋友，陣容變換不大，譬如說特技演員喬納森·卡索邦，我們已經一起合作了長達 15 年，也正是大家都是老伙伴，可以讓我們的演出，發展出更成熟、更有默契的整體效果。

Q：可以為我們介紹音樂的部分嗎？

A：音樂部分是特別為這個演出而創作，以傳統魁北克音樂為主，並且加進了現代元素，事實上這是我生長的地方--勒奴地耶（Lanaudière）地區（註：位於蒙特婁東北，一個印第安保留地）的特有音樂，我從小就聽著這些民謠長大。現在的魁北克，人們只會在聖誕節和過年的時候，聽這些音樂，有一點點失傳，但是這音樂卻深深活在我和家人的心底，於是我們就把這些珍貴的民俗音樂，重新復活在這個作品之中。

Q：我們知道許多來自加拿大魁北克的馬戲團，譬如艾羅瓦茲馬戲團（Le Cirque Eloize）、「一隻手掌七指頭」劇團（Les 7 doigts de la main），當然還有著名的太陽馬戲團（Cirque du Soleil），馬戲在魁北克很興盛嗎？政府是如何支持的？觀眾人口呢？

A：是的，馬戲表演在魁北克相當受歡迎，蒙特婁每年都會有一個盛大的馬戲藝術節，已經舉辦了四屆。無論是加拿大或者魁北克政府，對於馬戲的補助相當普遍，但事實上除了這些補助，我們還是需要去接洽許多巡演來維持營運。

今天魁北克的馬戲團，已經不僅僅是過去那種，闔家歡式的家庭演出，越來越多的新馬戲團體，吸引了更廣大的獨立觀眾，這些觀眾帶著有經驗的批評眼光走進劇場，我們必須提供他們更多不同的馬戲經驗。

Q：在魁北克，馬戲與民眾生活之間的關係如何？

A：魁北克人相當以自己的馬戲表演為榮，也常常願意走進劇院或馬戲帳棚看表演，看馬戲成為他們生活的一部分。

Q：可以為我們簡單介紹一下，魁北克的馬戲學校系統嗎？

A：魁北克有兩所很棒的馬戲學校—國立蒙特婁馬戲學校（L'école nationale de Cirque de Montréal）和魁北克馬戲學校（L'école de cirque au Québec），這兩所學校的程度相當高，學生來自全球各地。學生大概從 12 歲入學，有不同的學習階段，譬如首先從 12 歲到 16 歲的 CES 課程，然後銜接三年的 DEC 課程，畢業後可以拿到最重要的馬戲專業文憑。

譬如在 DEC 課程，學生第一年入學，學的是一般的馬戲通識課程，後兩年發展自己的專業項目。學生從早上九點上課，一直要到晚上九點才結束，課程相當繁重，除了馬戲專業課程，學生們還是要上表演的理論課，譬如「馬戲歷史」、「表演技巧」、「音樂與節奏」、「解剖學」……等等。最後，學生會聯合做一個畢業製作，這個演出相當盛大，成為未來的馬戲藝術家，正式踏出學校之首部曲。而此時也會有來自各馬戲團的人，至此尋找優秀的演員，當然，畢業後的年輕演員，也會去世界各優秀馬戲團參加甄試，或者自己創立新的表演團體。

Q：你認為，要成為馬戲演員，需要具備怎麼樣的條件與過程？

A：要成為馬戲演員，首先，是對馬戲的熱愛，因為馬戲團生活並不適合所有人；然後，要擁有一顆開放的心靈，及堅強的毅力。馬戲的訓練過程很枯燥和辛苦，除了身體上的鍛鍊，創造性的思想及健康的開放心靈，可以幫助一個馬戲演員，充分享受創作及演出時的樂趣，這點特別重要。

Q：相信臺灣的觀眾，對你們即將到來的演出，一定相當期待，你有什麼話想對他們說的呢？

A：很高興能來臺灣演出，我們有幾位團員已經來過臺灣演出（註：2008 年宜蘭蘭雨藝術節），他們都對於臺灣留下了美好的印象，所以請臺灣的觀眾不要吝於在演出中，給我們適時的掌聲鼓勵，我們的演出就是為了讓你們對於馬戲表演及我們的故事有所觸動，真的非常期待與各位的相見！



伐木

加拿大·阿爾馮斯馬戲團

樂園

CIRQUE ALFONSE
TIMBER!

8/23 FRI 19:30

8/24 SAT 19:30

8/25 SUN 14:30

90 minutes without intermission

Unsuitable for children aged 6 and below

In French with Chinese surtitles



STAFF

Produced by
Cirque Alfonse



Acrobats
Antoine Carabinier Lépine
Jonathan Casaubon
Matias Salmenaho

Dancer
Julie Carabinier Lépine

Performer
Alain Carabinier

Musicians
Josianne Laporte
David Simard
André Gagné

Director
Alain Francoeur

Composers
David Boulanger
David Simard

Lighting and Stage Designer
Nicolas Descôteaux

Cirque Alfonse is represented by
John Lambert & Assoc. (Montreal)
www.johnlambert.ca

Presenter:  臺北市政府 Organizer:  台北市文化基金會

You can almost smell the fresh-cut pine logs and the sweat of the lumberjacks as you enjoy the performers of Cirque Alfonse rollicking to traditional music from Quebec. This young circus troupe from the village of Saint-Alphonse-Rodriguez has clearly drawn upon their country roots as inspiration for this totally original creative project. *TIMBER!* is clearly off the beaten track. To begin with, the show's creators have taken their inspiration directly from the woods on their real-life family farm for the design of their crazily unique acrobatic apparatus. The experience feels and smells authentic and the atmosphere is hyper-festive. This family of talented acrobats and musicians create a colourful, energized experience including epic feats of agility and strength set in a world of lumberjacks, loggers and traditional Quebec farm life. Let the festivities begin.

Cirque Alfonse, Canada

Established in 2005, Cirque Alfonse is a fresh and innovative addition to Quebec's circus tradition. Having worked with the most renowned "Nouveau Cirque" companies of Quebec and Europe, the company's founding members are all well experienced in the circus world. Comprised of a team of professional acrobats (graduates from the National Circus School in Montréal), a professional dancer, an ex-skiing champion and three hot versatile musicians, this audacious group of young performers is blazing a creative path that no one had yet thought to explore. In an inspired look to the future with a nod to tradition, Cirque Alfonse has dared to blend the artistry and the techniques of contemporary circus with traditional Quebecois music and some of the liveliest aspects of Quebec's traditions and folklore.

Cirque Alfonse produced its first production, *La Brunante*, in 2006 and the production met with enthusiastic response becoming the spark for the creation of *TIMBER!* Following the run of *La Brunante*, the company members each went off to pursue their own solo careers, performing with Sweden's Cirkus Cirkör, Switzerland's Cirque Starlight and Montreal's 7 Fingers, Cirque Éloize, Cirque du Soleil, and dance company Bouge de là, before embarking on the creation of *TIMBER!* in 2010.

Acrobat Antoine Carabinier Lépine

Antoine received his diploma from the École nationale de cirque de Montréal in the year 2000. A multidisciplinary artist and virtuoso, he excels on the German wheel, the Cyr wheel, the Ladder, general acrobatics, juggling and music. Over the past 11 years, Antoine has collaborated on numerous shows and artistic projects including: *Nomade* and *Cirque Orchestra* by Cirque Éloize, Cirkus Cirkör's show *99% Unknown*, the Cirque du Soleil's *Celebrity Cruise Project*, *Maskerade* by the Copenhagen Royal Opera and *Traces* by the 7 Fingers (Les 7 doigts de la Main).

Acrobat Jonathan Casaubon

From the age of 7 Jonathan has been somersaulting and perfecting his flips in the family garden. From a very young age, Jonathan was a regular at his neighbourhood gymnastics club, and within a few years of coaching he was able to reach competitive levels. He went on to practice this discipline for the next 10 years of his life.

Soon after obtaining his diploma in 2000 from the École nationale de cirque de Montréal, specializing in teeterboard and trampoline, Jonathan flew off to Switzerland to teach circus arts before joining the Starlight Circus as a performer and as the Assistant to the Artistic Director for 4 years. Jonathan then joined the Cirque du Soleil where he developed into a highly regarded multidisciplinary artist. In 2007, he participated in the *Salto Natale* show of the prestigious Swiss circus Knie and he later collaborated on the show *Traces* show presented by the 7 Fingers (Les 7 doigts de la main).

Acrobat Matias Salmenaho

Matias Salmenaho is what you would call a truly international circus artist. Since growing up in Finland, he has lived and worked in many countries around the world including France, Spain, Argentina, Brasil and Dubai, performing in a wide variety of venues. Matias is renowned for his versatile circus skills, especially for his acrobatics and juggling. While running he's own circus company, Circus Ruska, in Finland, Matias also finds time to perform with other circus companies such as Cirque Aital, Cirkus Cirkör and Les 7 doigts de la main.

Dancer Julie Carabinier Lépine

Julie hails from the town of Saint-Alphonse-Rodriguez. At the age of 8 she was initiated into the world of classical ballet, and later became fascinated by modern dance and theatre. She signed up for the LADMMI contemporary dance school, where in 2003 she received her diploma in contemporary dance interpretation. She went on to dance for noted choreographers Sonia Biernath, Manuel Roque, Mélanie Demers, Amélie Lévesque Demers and for the dance company Bouge de là with Hélène Langevin, as well as the Mandala Sitù company. Julie developed a passion for Argentinean Tango and loves to sing...until she joined the circus In 2007, and embarked on a European tour with the Swiss circus company Salto Natale. Since then, Julie has participated in several other projects.

Performer Alain Carabinier

Alain was born in Switzerland and his early years were busy with competitive alpine skiing and soccer. He travelled, performed and worked around the world before settling down in Saint-Alphonse-Rodriguez, where he actively participates in the community life of this small town of the Lanaudière region of Québec. Alain is a soccer trainer and a designer of circus shows that really showcase the immense talent of the young circus performers of the troupe.

©Cirque Alfonse



Musician Josianne Laporte

Josianne started studying and practicing classic percussion at the age of 8. Upon receiving her diploma in Music from the Université du Québec à Montréal in 2001, she went on to tour with musicians Gino Vanelli, Dan Bigras and Isabelle Boulay. For 5 years, she travelled around the world as a musician in Cirque Éloize's show *Nomade*. Over the last several years, Josianne has gained much experience in numerous television shows. She was also part of the music group François Roy et les As de la Frime, an up-and-coming rock group that received second prize at the Festi Rock Festival of Richmond. In 2006, she participated in creating Cirque Alfonse's *La Brunante* show.

Musician & Composer David Simard

David was born in Lac St-Jean. He is an instrumentalist specialized in traditional music from Quebec. In 2010, he obtained his diploma in jazz guitar and then, improved his technique in traditional music at CEGEP régional de Lanaudière in Joliette. He juggles styles between jazz and old fiddler tunes, playing them just as well on a banjo, a guitar, a dobro, or a violin.

Musician André Gagné

André is a musician and singer from the Lanaudière region of the province of Quebec. This region has been named "the national capital of call and response singing". He studied Jazz Guitar in Montreal. He is a founding member of the traditional Quebecois music group "La Giroflée", with whom he has travelled on tour throughout his native Quebec as well as in Europe, with their recent album *J'ai dans la mémoire*. In 2006, André participated in creating the first circus show of the troupe Alfonse, *La Brunante*, including the musical arrangements. Now he is very pleased to join the Alphonse team once again for its latest opus, *Timber* !

Composer David Boulanger

David studied violin and jazz interpretation in Montreal before joining the traditional music group La part du quêteux, a show which won the Best Album award for Traditional Music at the Folk Canadian Music Awards in 2007. He went on to work with the famous Quebec group La Bottine souriante as a violinist. He joined the Cirque Alfonse in 2006.

Director Alain Francoeur

Alain has a Bachelor of Arts in Dramatic Arts from, earned at the Université du Québec à Montréal in 1986. He first worked as a dance artist and as an actor in experimental theatre before moving on to becoming a director and choreographer. Alain is interested in the interdisciplinary aspects of art and of the performing arts in his artistic development and creativity. In 1988, he joined the celebrated theatre troupe Carbone 14 as a performance artist in their show called *Le Dortoir*. He later danced for several other companies. Alain directed the well-loved show *Cirque Orchestra* by Cirque Éloize, and he also created choreographies for several dance troupes, among them L'Agora de la danse of Montréal. He also directed Cirque Alfonse's *La Brunante* show.

Lighting and Stage Designer Nicolas Descôteaux

Since the day he received his diploma from the theatre program of the Cégep de Sainte-Thérèse college in 1992, Nicolas has designed more than sixty lighting creations. He has worked with internationally renowned creators and artists such as Robert Lepage, Marie Chouinard, Kristian Fredric, Denis Marleau and Daniele Finzi Pasqua. Recently, Nicolas worked on several creative projects with the Cirque Eloize and the Cirque du Soleil.

